

Studi, ricerche , approfondimenti e traduzioni

Avv. Carmine Alvino

**S. URIELE E SAN GIULIANO L'OSPITALIERE  
IN INGHILTERRA**



Uriele riceve venerazione anche in Inghilterra dove vi sono diverse tradizioni che lo celebrano come quarto Arcangelo e una antica e particolare liturgia lo nomina espressamente.

***Innanzitutto sono degni di nota in tal senso sia l'Ufficio Liturgico di Salisbury (ex chiesa cattolica oggi anglicana, c.d. Ritum Sarum) e l'affine liturgia di San Beda il Venerabile con cui si era soliti invocare proprio l'Arcangelo Uriele, "il protettore".***

Il rito c.d.: "Sarum" è una variante del rito romano che fu in uso in Gran Bretagna prima della Riforma Protestante.

La liturgia anglicana del ***Book of Common Prayer*** trae origine da questo rito, che era in vigore nella cattedrale di Salisbury (Sarum in latino) nella parte occidentale dell'Inghilterra, ma il suo uso successivamente si diffuse in tutta l'Inghilterra, soprattutto nel sud del paese.

Un testo londinese denominato

***Reflexions upon the devotions of the Roman church with the prayers, hymns & lessons themselves, taken out of their authentic books, in three parts : this first part, containing their devotions to saints and angels, also two digressions concerning the reliques and miracles in Mr. Cressy's late church-history di Patrick, John, del 1674 .- pag. 402 - Devotions to Angels,*** letteralmente recita:

---

**+ Saint Michael, be thou my Coat of Mail.**

**+ S. Gabriel be thou my Helmet.**

**+ S. Raphael be thou my shield.**

**+ S. Uriel be thou my defender.**

**+ S. Cherubin be thou my health.**

**+ S. Seraphin be thou my truth.**

**+ And may all the Holy Angels & Archangels keep, protect and defend me, and bring me to eternal life. Amen.**

---

presenta degli office liturgici pre - riforma, chiaramente in uso alla Chiesa Cattolica Romana d' Inghilterra, in cui vi era una famosa

invocazione a San Uriele, a pag. 402, presente altresì nel testo denominato

**R E F L E X I O N S**  
 UPON THE  
**DEVOTIONS**  
 OF THE  
**R O M A N C H U R C H .**  
 WITH THE  
 PRAYERSHYMNS and LESSONS  
 themselves, taken out of their  
*Authentick Books.*

---

**In Three Parts.**

---

This *First Part*, containing their *Devotions*  
 to **Saints and Angels.**

A L S O

*Two Digressions* concerning the  
*Reliques and Miracles* in Mr. *Cressy's* late  
**Church History.**

---

*Utinam tam facile vera invenire possem, quam falsa convincere. Cicero apud Lactantium de Orig. erroris, Lib. 2.*

---

L O N D O N ,  
 Printed for *Richard Royston*, Book-seller to  
 His most Sacred Majesty. 1 6 7 4 .

nobis. Crux ✠ Christi sal- have mercy on us. ✠ of Christ save us. ✠  
 va nos. Crux ✠ Christi pro- ✠ of Christ protect us.  
 tege nos. Crux ✠ Christi de- ✠ of Christ defend  
 fende nos. In nomine Patris ✠ us. In the name of the Fa-  
 ✠ & Filii ✠, & Spiritus ✠ ther ✠, and of the Son ✠  
 Sancti. Amen. and of the Holy Ghost ✠.  
 Amen. Amen.

At the end of another Prayer to Christ they conclude  
 thus.

*Hora. sec. us. Sat. f. 83.* ✠ **Saint Michael, be thou my Coat of Mail.** ✠  
 ✠ **Sainte Michael esto mihi lorica.** ✠ **Sainte Gabriel be thou my Helme.** ✠  
 ✠ **Sainte Gabriel esto mihi galea.** ✠ **S. Raphael be thou my Shield.** ✠  
 ✠ **Sainte Raphael esto mihi scutum.** ✠ **S. Uriel be thou my defender.** ✠  
 ✠ **Sainte Uriel esto mihi defensor.** ✠ **S. Cherubin be thou my health.** ✠  
 ✠ **Sainte Cherubin esto mihi sanitas.** ✠ **S. Seraphin be thou my trust.** ✠  
 ✠ **Sainte Seraphin esto mihi veritas.** ✠ **Et omnes Sancti Angeli & Archangeli me custodiant, protegant & defendant; & ad vitam aeternam me perducant.** Amen.

✠ **And may all the Holy Angels & Archangels keep protect and defend me, and bring me to eternal life.** Amen.

Una simile invocazione si ritrova anche in *"The Gentleman's Magazine"* rivista che iniziò la pubblicazione con il primo numero del gennaio 1731 e che nel corso del tempo ha avuto vari sottotitoli.

Iniziò una nuova serie nel 1834 e di nuovo nel 1868; ma la numerazione dei volumi sembra essere stata alquanto incoerente.

La pubblicazione cessò nel 1907.

In nota presenta la preghiera delle ore secondo l'uso di Salisbury:

THE  
UNIVERSITY

# Gentleman's Magazine :

AND

## Historical Chronicle.

For the Year 1809.

VOLUME LXXIX.

BEING THE SECOND OF A NEW SERIES.

PART THE SECOND.



PRODESSE ET DELECTARE. E PLURIBUS UNUM.

---

By SYLVANUS URBAN, *Gent.*

---

LONDON, Printed by JOHN NICHOLS and SON,  
at Cicero's Head, Red Lion Passage, Fleet Street;

where LETTERS are particularly requested to be sent, POST-PAID.

And sold by J. HARRIS (Successor to Mr. NEWBERRY),  
at the Corner of St. Paul's Church Yard, Ludgate Street. 1809.

856 *Select Poetry, for September, 1809.*

Fluck his soul from the fire, like a flame-  
burning brand, [the grave,  
And his body redeem from the power of  
While on earth tho' the Protestant's creed  
he profess'd,  
Yet as, dearest Lady, he lov'd me so  
well,  
O grant that he too may ascend with the  
blest, [hell!  
And not lie with hereticks burning in  
Ye saints who, by miracles sav'd from the  
dead, [virgins tell ;  
At your tombs still perform them, as Be-  
St Dennis, who walk'd after losing thy  
head, [well,  
And St. Winifred's patroness of Holy-  
St. Alban, thou martyr, at whose holy  
shrine [invoke ;  
The blind receiv'd sight, thy prayers I  
With Amphibalus' too, dear companion  
of thine,  
But by infidels said to be only thy cloak.  
Ye eleven thousand virgins' all slain by the  
Huns, [your aid ;  
With St. Ursula your leader, afford him  
Assist Monks and Priors, and ye Sopwell  
nuns, [were laid,  
Whose bones is or near to this Abbey

Ye holy archangels, ye angels and saints,  
Who assemble together on Allhalloes\*  
day, [our pious,  
When God shows most mercy in hearing  
O then for my husband in unison pray-  
And now, O my guardian, to whom pow'r  
is giv'n [be like this ;  
To conduct through a world full of trou-  
O bring me at length to my husband in  
heaven, [bliss,  
And lead me triumphant to regions of  
If I'm doom'd all the rest of my life to re-  
main [pure ;  
A widow on earth, may my body be  
My mind be kept chaste from Sin's defiling  
stai, [dure !  
And may I with patience all trials en-  
St. Michael's archangel be my coat of mail,  
St. Gabriel my helmet, St. Raphael my  
shield ;  
St. Uriel defend me when dangers assail,  
And grant to temptations I never may  
yield.  
St. Cherubim be thou the health of my  
days, [breast ;  
St. Seraphim be thou as truth in my  
Archangels and angels defend me always,  
And take me at last to the realms of the  
blest.

\* \* \* The interesting Lines " On an Old Gibraltar Soldier" in our next.

and in sight of a mother command thy son." In martial 1495.  
In Canon Missal, sect. 90, it is said, " The Lord was with the Virgin Mary and she  
with the Lord in the same work of redemption ; and Carolus Scribanicus writes, He can-  
not tell which to prefer, the Mother's milk or the Son's blood. Vide in Amphibianis  
Annotis."  
These assertions have never been put into the Index expurgatorius ; consequently  
are not disown'd by the Romanists milk.  
St. Dennis the patron of France.] In the Roman Missal, printed at Paris 1580,  
one of the hymns after mentioning several circumstances of his death, relates how a  
multitude of the heavenly host accompanied him, carrying his own head in his hands,  
and saying, Glose he to face, O Lord ! The verse I allude to is this :  
Sed cadaver mox erexit, Angelorum concio :  
Transcens transcens caput vestit Tam præclara passio  
Quo ferente hoc direxit Repetit nos gaudis. Amen.  
St. Winifred's story is well known.  
The story of Duke Humphrey detecting the pretended miracle at St. Alban's shrine  
needs no comment.  
St. Amphibalus being the Greek word for Clerk, it has been asserted, on St. Alban's  
cloak being revivified as a relic, the ignorant monks at length dubbed it a Saint.  
Eleven thousand virgins.] These virgins are address'd in many Roman liturgies.  
Sopwell's name.] Sopwell was the name of a nursery near St. Alban's.  
Allhalloes day.] In a homily on the festival of All Saints, f. 148, are these words  
in old English : " On Allhalloes day our prayers shall be sooner heard than any other  
day ; for this day all the saints in Heaven come together to pray to God for us ; and  
therefore we may well know, that all coming together shall be sooner heard than yf  
they come but by one or two by themselves."  
The lady having invoked the spirits for her husband, now addresses her guardian  
angel. In Ritual Rom. in visitat. infra. I find this prayer : " Sancte Angele Dei mihi  
custos assiste, omnes sancti angeli et omnia sancti intercedite pro me, et mihi succurrite.  
\* In a prayer in Hor. sec. us. Scorum are these words :  
+ Sancte Michael esto mihi lorica + Sancte Seraphim esto mihi veritas  
+ Sancte Gabriel esto mihi galea + Et omnes sancti angeli et archangeli me  
+ Sancte Raphael esto mihi scutum custodiant, protegant, et defendant, et ad  
+ Sancte Uriel esto mihi defensor + vitam æternam me perducant, Amen.

Pro-

Tratto dal: **Volume 79, Parte 2 - pag. 856, Liturgia delle Ore secondo l'Uso di Salisbury f. 83 :**

- ❖ *Sancte Michael esto mihi lorica*
- ❖ *Sancte Gabriel esto mihi galea*
- ❖ *Sancte Raphael esto mihi*
- ❖ **SANCTE URIEL ESTO MIHI DEFENSOR**
- ❖ *Sancte Cherubim esto mihi sanitas*
- ❖ *Sancte Seraphim esto mihi veritas*
- ❖ *Et omnes sancti angeli et archangeli me custodiant et defendant, et ad vitam aeternam me perducant. Amen*

Anche il **Venerabile San Beda**, adottò questa forma di preghiera, in un suo ufficio di colletta, che recitava come segue

**(qui dalla raccolta Liber precum in quo variae et multae egregiae preces ex operibus ... Volume 1 del 1857)**

— 439 —

ORATIONES BEDÆ VENERABILIS.

ORATIO 1<sup>a</sup>.

Liberator animarum, mundi Redemptor, Jesu Christe, Deus æterne, Rex immortalis, supplico ego peccator immensam clementiam tuam, ut per magnam misericordiam tuam, et per modulationem psalmodum, quam ego indignus peccator decantavi, libera animam meam de peccato. Averte cor meum de omnibus malis, pravis et perfidis cogitationibus, libera corpus meum de servitute peccati, repelle a me concupiscentiam carnalem, eripe me de omni impedimento Satanae et ministrorum ejus visibilium et invisibilium, infidelium tuorum inimicorum quaerentium animam meam. Custodi me ab his et ab omnibus malis, Salvator mundi, qui cum Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas ac dominaris, Deus, per infinita saecula saeculorum. Amen.

ORATIO 2<sup>a</sup>.

Domine Deus omnipotens, adaperi cor meum, et Sancti Spiritus gratia illumina, ad petenda ea quae sunt tuae beneplacita voluntati. Dirige cogitationes meas et sensus ad meditanda atque tractanda, qualiter dignis moribus et actibus, coelestis vitae gaudia aeterna merear. Dispone actus meos ad mandata tua, ut ea jugiter opere complere studeam, ut pro his etiam praemia sempiterna percipiam.

— 467 —

Suscita in me fletum, mollifica cor meum durum et lapideum, et accende in me ignem timoris tui; quia ego sum canis mortuus, libera animam meam ab omnibus insidiis inimici, et conserva me in tua voluntate: doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu, tibi honor et gloria, per omnia, etc.

ORATIO 3<sup>a</sup>.

Deus meus, et Pater meus, Rex meus, **Protector** meus, munda me a peccatis meis, et ab iniquitate mea lava me, Domine, et salva me; quoniam peccata multa feci coram te, et non sum dignus vocari servus tuus, propter iniquitates meas, quae sunt innumerabiles. Dimitte, Domine, debita mea, quia deprecor cum omni diligentia, et intimo cordis amore: supplico tibi, Domine, immitte veram dilectionem in cor meum, et amorem coelestem in sensum meum, et obumbrent me misericordiae tuae, Domine Deus; revoca **mih**i ad memoriam agonem, ut merear videre in regno coelesti, ubi Pater regnat cum Filio et Spiritu Sancto, in saecula saeculorum. Amen.

ORATIO 4<sup>a</sup>.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: Gabriel, **esto mihi** lorica, Michael, **esto mihi** balthus; Raphael, **esto mihi** scutum; Uriel, **esto mihi** protector; Rumi, **esto mihi** defensor; Paniel, **esto mihi** sanitas; et omnes sancti ac martyres deprecor, ut juvent me apud justum judicem, ut dimittant **mih**i in die iudicii peccata mea,

---

*“... In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti:*

- *Gabriel, esto mihi lorica;*
  - *Michael, esto mihi baltheus;*
  - *Raphael, esto mihi scutum;*
  - *URIEL, ESTO MIHI PROTECTOR;*
  - *Rumiel, esto mihi defensor;*
  - *Paniel esto mihi sanitas;*
  - *et omnes sancti ac martyres , deprecor ut iuvent me apud justum judicem, ut dimittant mihi in die iudicii peccata mea, in nomine Domini nostri Jesu Christi.*
  - *Oro vos et deprecor, ut me in orationibus vestris dignemini habere, ul nunquam inimicus vel adversarius nocere possit.*
  - *Peccavi, Domine, coram te et coram angelis tuis: fac cum servo tuo misericordiam tuam, tibi, Domine, justitia; tibi, Domine misericordia.*
  - *Sana me, Domine,et sanabor, quoniam salus mea tu es, et veniat oratio mea ad templum sanctum tuum; tibi honor et gloria, per omnia saecula saeculorum Amen. ...”.*
- 

Nelle tradizioni agiografiche ed episcopali delle chiese anglicane, S. Uriele è poi menzionato come uno dei Sette Arcangeli e riconosciuto come il Santo Patrono del Sacramento della Cresima, che trasforma i Cristiani battezzati, in veri e propri soldati della fede.

Nel Calendario della liturgia anglicana è celebrato durante la festa dei Santi Arcangeli.

Vi sono anche Chiese dedicate ad Uriele Arcangelo, come nel caso della **“ Church of St. Uriel the Archangel**, in New Jersey ovvero della **“Saint Uriel's Episcopal Church Monmouth”**, sempre in New Jersey.

In queste tradizioni Uriele, viene raffigurato con la Spada di Verità per i soldati di Cristo e il fuoco che ricorda la discesa dello Spirito Santo durante la Pentecoste e le fiamme dei doni della Terza Persona.

Ecco dunque una preghiera all'Angelo, come segue:

---

**«Oh santo Uriele, intercedi per noi affinché i nostri cuori possano bruciare con il fuoco del Sacro Cuore di Gesù. Assistici cooperando con le grazie della nostra Confermazione affinché i doni dello Spirito Santo possano portare molti frutti nelle nostre anime. Ottieni per noi la grazia di usare la spada di Verità per tagliare via tutto quello che non è in conformità della adorabilissima Volontà di Dio nelle nostre vite, affinché possiamo pienamente prendere posto nell'esercito della Chiesa Militante. Amen»**  
**[cfr. [www.urielsg.org/our-patron-saint](http://www.urielsg.org/our-patron-saint)].**

---

## **UNA BIOGRAFIA ?**

Non si hanno notizie certe invece della vita di San Giuliano l'Ospitaliere e del perché in Inghilterra si diffuse la sua devozione.

Anche nel suo caso dunque, è possibile che vi siano state superfetazioni liturgiche dovute a certe omonimie o fusioni devozionali con personaggi recanti la medesima anagrafica ma facenti diverse funzioni, come ad esempio San Giuliano Vescovo che precedette l'Ospitaliere e che si diffuse pure in Inghilterra.

San Giuliano in Italia, risulta essere il patrono di Macerata, dove sembra sia sepolto, Giugliano e Pollina (?), ma non siamo certi se con questo nome si indichi il medesimo personaggio.

Non è citato nel Martirologio Romano, mentre la "*Bibliotheca Sanctorum*" lo pone al 29 gennaio.

È patrono della Diocesi e della città di Macerata che lo commemorano il 31 agosto.

San Giuliano l'Ospitaliere, *secondo la biografia del sito [cathopedia.org](http://cathopedia.org)*: è forse collocabile nel IV secolo.

La sua figura, come detto, già nel Medioevo, era spesso confusa con altri santi omonimi.

L'inizio della storia di san Giuliano ricorda quella di sant'Eustachio: il giovane - mercante fiammingo dal carattere duro e vendicativo - un giorno a caccia incontrò un cervo che gli disse: « *Come osi inseguirmi, tu che ucciderai i tuoi genitori?* ».

Dopo questo incontro, per paura che tale profezia si avverasse, abbandonò i genitori e si recò in un paese lontano dove sposò una principessa con il quale viveva felicemente.

I genitori che non avevano compreso il gesto del figlio si misero alla sua ricerca e finalmente lo ritrovano.

Entrati in casa sua, si presentano alla moglie, mentre il marito era assente.

Accolti con tutti gli onori dalla nuora, visto che il marito tardava a rientrare, furono alloggiati per la notte nella camera dei giovani sposi.

Questi, a tarda sera, di ritorno, trovando un uomo e una donna nel proprio letto li uccise, credendo in un tradimento della moglie.

Solo dopo il delitto scoprì che aveva trucidato i propri genitori.

Sconvolto dall'avvenimento decise di cambiare vita e convertirsi, migrando per l'Europa, con la moglie e dedicandosi ad assistere i bisognosi e i pellegrini.

Dopo anni e anni di cammino, arrivato sulle rive del fiume Potenza, iniziò l'attività di traghettare da una parte all'altra i pellegrini e i viandanti.

La leggenda vuole che, un giorno, un malato di lebbra stesse cadendo dalla sua barca: prontamente Giuliano, senza curarsi della terribile malattia dell'uomo, gli diede la mano salvandolo dalle acque; quel lebbroso era il Signore che, con quel gesto, voleva constatare se Giuliano fosse veramente cambiato nel cuore.

Il reale pentimento, la reale voglia di espiazione e la vita dedicata alla preghiera e ai poveri bisognosi e malati lo fecero diventare santo.

## **LA VISIONE DI THURKILL E SAN GIULIANO L'OSPITALIERE**

San Giuliano è il grande traghettatore nella visione ultraterrena del monaco Thurkill, opera che sta venendo in risalto degli onori delle cronache, per via della sua somiglianza con la struttura iconologica-immaginativa della Divina Commedia di Dante.

Qui agisce come un "*Virgilio ante litteram*", celeste accompagnatore del Thurkill nei luoghi celesti.

La Visio Thurkilli, pervenutaci in due manoscritti completi e narrata sia nei *Flores historiarum* di Ruggero di Wendover che nel *Chronicus maior* di Matthew Paris è la sola generale dell'aldilà registrabile nel XIII secolo.

Thurkill è un contadino originario del villaggio di Stisted nell'Essex, che, nel 1206, ha l'opportunità di visitare l'aldilà in spirito, guidato proprio da San Giuliano l'Ospedaliere.

Così intraprende un viaggio alla scoperta di alcuni segreti sconosciuti agli uomini mortali.

Il corpo del contadino rimane insensibile ed immobile per due giorni e due notti, "come in preda ad un sonno pesante", perché il visionario visiterà l'aldilà solo con l'anima.

Una volta diretti "verso oriente fino al centro del mondo", Thurkill e san Giuliano giungono ad una basilica, detta di Santa Maria e custodita da san Donnino, in cui venivano riunite tutte le anime morte da poco e in attesa di essere giudicate in base ai loro meriti.

La basilica si presenta con un aspetto meraviglioso e con un battistero al centro per illuminare le zone circostanti.

Nella parte ad oriente della basilica, è visibile un fuoco purificatore, attraverso cui passano le anime purganti, per poi immergersi in uno stagno dall'acqua fredda e salatissima, presieduto da san Nicola; tanto nel fuoco le anime ardono per un tempo proporzionato alle colpe commesse in vita, così sono immerse per gradi diversi nell'acqua dello stagno.

All'ora nona del sabato, Uriele, angelo e custode di quella zona, fa uscire tutta l'acqua dello stagno e lo riempie di nuovo allo spuntare dell'aurora del lunedì in modo che le anime, nel rispetto della domenica, possano trovare quiete:

---

***« Il santo angelo Uriele, il cui nome va interpretato “fuoco divino”, come San Giuliano raccontò all'uomo, era custode del fuoco del purgatorio sopra descritto, come pure di questo lago, difendendo tali luoghi di pena dall'incursione degli spiriti maligni, perché le anime alle quali erano state assegnate queste pene non potessero essere disturbate in alcun modo, né le loro pene rese più aspre.***

***Il santo angelo, dopo l'ora nona di ogni sabato, apre un acquedotto a fa uscire tutta l'acqua dal lago, affinché le anime che vi si trovano siano rese immuni dal tormento dell'acqua freddissima e salatissima in osservanza della domenica, fino all'alba del lunedì».***

---

La presenza di Uriele in queste tradizioni è riportata in primo luogo da **Filippo Fonio**, in:

**“Le storie di San Giuliano Ospitaliere, presentazione di Giusi Baldissone, Ralph di Coggeshall (fine XII-inizi del XIII secolo), Edizioni Interlinea] 2008 pag. 57.**

È riportata anche da **Emanuele Francesco Violante**, in :**Le visioni dell’Aldilà prima di Dante: la Visio Thurkilli, Tesi di Laurea Triennale in Lettere a.a. 2016-2017, con relatore la Prof.ssa Rossana E. Guglielmetti.**

Quest’ultimo elaborato presenta la prima traduzione italiana di uno dei più importanti testi visionari del Basso Medioevo, la Visio Thurkilli, composta in Inghilterra nei primi anni del Duecento.

La traduzione si basa sull’edizione critica realizzata da Paul G. Schmidt nel 1978 ed è corredata da una sintetica introduzione e da un commento, che intende mettere in evidenza gli elementi salienti del testo rispetto alla tradizione della letteratura visionaria.

L’autore, indica in primo luogo le assonanze di questa *Visio* con la *Divina Commedia*, la quale avrebbe tratto proprio le visioni del mondo ultraterreno da questo sostrato – mistico / devozionale.

La ***Visio Thurkilli***, trae il proprio nome da quello del visionario suo protagonista, un contadino residente a Stisted, nell’Essex.

Le frequenti citazioni di autori classici e cristiani, nonché l’evidente conoscenza della letteratura visionaria a lui contemporanea rivelano la vasta cultura dell’autore, riconducibile secondo alcuni studiosi all’ambiente del monastero di Croyland, presso cui operavano all’inizio del Duecento vari scrittori e legato a Stisted dalla parentela tra il suo abate e il signore del villaggio, suo fratello .

La tesi ormai accettata quasi all'unanimità identifica però il relatore misterioso con Ralph di Coggeshall, dal 1207 al 1218 abate del monastero cistercense del villaggio dell'Essex (distante appena sette chilometri da Stisted ) e compilatore del *Chronicon Anglicanum*.

*Emanuele Francesco Violante*, riporta il medesimo passo inserito dal Fonio, al cap. 23 intitolato ***Le anime legate nello stagno***.

Qui si descrive Thurkill e san Michele all'interno del tempio, mentre commentano lo spettacolo che i due si trovano davanti quando si recano al lago purgatoriale.

**Al loro arrivo infatti l'acqua è completamente scomparsa, l'arcangelo rivela quindi a Thurkill che l'angelo Uriele svuota il lago ogni sabato dopo l'ora nona e lo riempie nuovamente allo scoccare del lunedì, *ob reverentiam dominice diei*:**

---

*« Dopo di che san Michele condusse Thurkill fino allo stagno menzionato prima, dove le anime in fase d'espiazione s'immergevano dopo essere scampate al fuoco purificatore,*

*Giungendovi, trovarono le anime che stavano in piedi nei luoghi e sui gradini a loro assegnati e scoprirono che tutta l'acqua era scomparsa dallo stagno e l'intera estensione della superficie della palude era pulita e asciugata da ogni liquido, come il pavimento di una chiesa.*

*Come san Giuliano raccontò all'uomo, il santo angelo Uriele, che si traduce con "fuoco di Dio", era il custode del suddetto fuoco purgatoriale nonché di questo stagno e proteggeva i luoghi di pena di cui abbiamo parlato dall'irruzione di spiriti maligni, affinché non molestassero in qualche modo le anime poste tra queste pene o accrescessero le pene stesse».*

---

Filippo Fonio

## LE STORIE DI SAN GIULIANO OSPITALIERE

presentazione di Giusi Baldissone

interlinea  edizioni

In quel grande edificio si potevano vedere molte splendide dimore, nelle quali stavano le anime dei giusti, più candide della neve, i cui visi coronati splendevano come di luce dorata; tutti i giorni per alcune ore si odono canti provenire dal cielo, come se strumenti musicali di ogni genere intonassero una melodia all'unisono. Questa celeste armonia che scendeva dai cieli in quella chiesa addolcisce tutti e riscalda interiormente con una certa qual soavità, come se ci si rificiasse con ogni genere di vivande deliziose. Quelli poi che stavano all'esterno, nell'atrio della chiesa, non erano degni di udire alcun suono di questo concerto celeste. Nella chiesa moltissimi santi avevano per così dire le loro dimore, dove ricevevano splendidamente quelli che li onoravano in maniera speciale dopo Dio, e che erano destinati a essere in seguito presentati al cospetto di Dio.

*Delle anime che si trovavano nel lago.* Dopodiché san Michele condusse l'uomo fino al lago sopra ricordato, dove erano immerse le anime uscite dal fuoco del purgatorio e che dovevano ancora espiare. Giungendovi, videro che le anime stavano nei posti e sui gradini loro deputati, che tutta l'acqua era defluita dal lago e che tanto la superficie quanto le profondità erano asciutte da ogni umidità e pulite quanto il pavimento di una chiesa.

Il santo angelo Uriel, il cui nome va interpretato "fuoco divino",<sup>13</sup> come san Giuliano raccontò a quell'uomo, era custode del fuoco del purgatorio sopra descritto, come pure di questo lago, difendendo tali luoghi di pena dall'incurisione degli spiriti maligni, perché le anime alle quali erano state assegnate queste pene non potessero essere distolte in alcun modo, né le loro pene rese più aspre.

Il santo angelo, dopo l'ora nona di ogni sabato, apre un acquedotto e fa uscire tutta l'acqua dal lago, affinché le anime che vi si trovano siano rese immuni dal tormento dell'acqua freddissima e salatissima in osservanza della domenica, fino all'alba del lunedì. Quando splende l'aurora del lunedì, l'angelo apre un altro acquedotto situato sul lato nord, e subito l'acqua rifluisce nello stagno riempiendolo fino all'orlo, e le anime restano al loro posto sui gradini a ciascuna deputati.

In questo luogo di pena Thurkill riconobbe moltissimi che aveva visto mentre erano in vita, riguardo ai quali venne pure informato da san Michele con quante messe ciascuno di loro potesse essere liberato da un tale tormento. Alcuni avevano bisogno di cinquecento messe, come Robert di Cleveland,<sup>14</sup> che riconobbe immerso in acque profonde, altri di duecento, altri di cento, altri di quaranta, a seconda di quanto in profondità ciascuno si trovasse.

Vide lì anche due conversi che aveva conosciuti; entrambi necessitavano di duecentoquaranta messe per espiare. Thurkill, desiderando conoscere la ragione per cui costoro erano condannati a una tale punizione, udì da san Michele che dovevano scontare quella pena per avere infranto allo stesso modo il giogo proprio e altrui. Ma come ciò vada compreso, lo hanno capito solo quelli che conobbero i loro segreti in confessione. Poi in questa circostanza si può valutare a quale punto arrivi la clemenza della pietà divina nei confronti dei peccatori, e quale sia il valore della confessione resa in punto di morte, anche se in maniera soltanto parziale; ciò in relazione al fatto che quell'uomo poté vedere la pena alla quale i trasgressori erano condannati e conoscerne la causa, ma non gli

Filippo Fonio riporta Uriele nella *Visione di Thurkill*